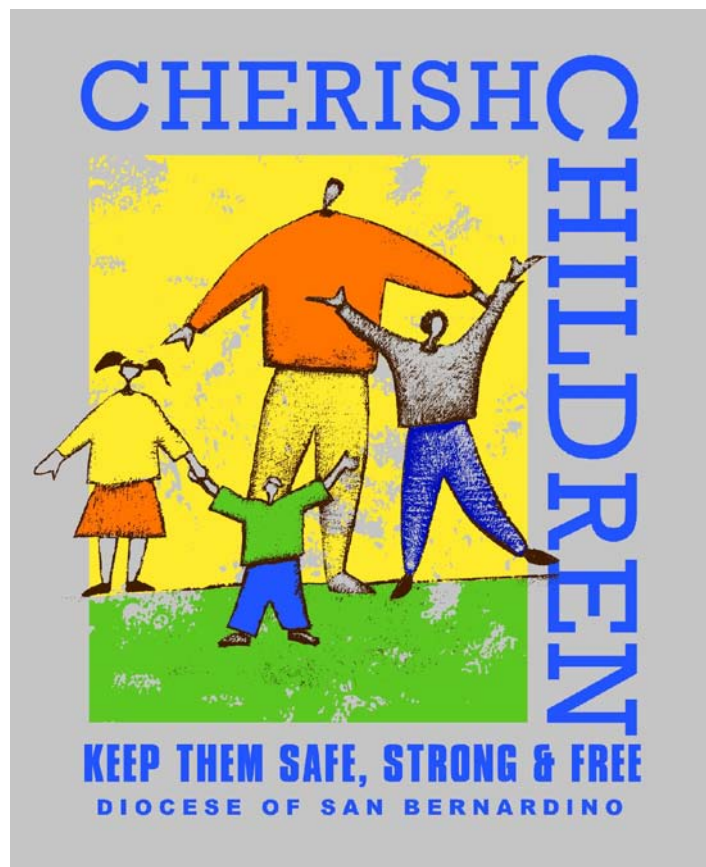


**Giáo Phận San Bernardino**  
**Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ và**  
**Luật Tư Cách Mục Vụ**



**Giáo Phận San Bernardino**

**Luật Tư Cách Mục Vụ**



**Giáo Phận San Bernardino**  
**Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ và**  
**Luật Tư Cách Mục Vụ**



Anh Chị Em thân mến trong Chúa Kitô,

Tôi muốn bày tỏ lòng biết ơn sâu xa đối với giáo dân trong Giáo phận San Bernardino về việc chúng ta thi hành cách nghiêm chỉnh và kiên trì trong việc quyết tâm để bảo vệ trẻ em và giới trẻ trong giáo phận của chúng ta. Các em là tương lai của các cộng đoàn Công Giáo và chúng ta phải luôn luôn cẩn trọng để bảo vệ sự an toàn và trưởng thành của các em.

Mặc dầu chúng ta sẽ phải luôn mang trong người niềm đau thương của sự khủng hoảng đã đưa đến công việc mục vụ này, chúng ta đón nhận lời mời gọi trong việc lãnh đạo để ngăn ngừa và chữa lành những sự lạm dụng trẻ em. Chúng ta thi hành điều này cùng với Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ (USCCB) và các giáo phận khác trong đất nước của chúng ta, dưới sự chỉ dẫn của *Đạo Luật Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ* đã bắt đầu áp dụng từ năm 2002 và sửa đổi năm 2005.

Đạo Luật này là nền tảng của Bộ Luật Môi Trường An Toàn Để Bảo Vệ Trẻ Em Và Giới Trẻ /Tư Cách Mục Vụ của địa phận chúng ta, hầu giúp chúng ta quan tâm đến vấn đề bảo vệ trẻ em và giới trẻ trong công việc mục vụ hằng ngày. Bộ luật này sẽ giúp chúng ta cố gắng nỗ lực trong các lãnh vực về an toàn, giáo dục, mục vụ và chữa lành.

Bộ luật này có thực hiện được hay không trong địa phận của chúng ta, là do việc chúng ta cam kết thi hành cách nghiêm chỉnh và trung thành. Tôi rất biết ơn về sự phổ biến rộng rãi của bộ luật này tại các giáo xứ trong vòng bảy năm qua, như đã tỏ hiện qua việc thanh tra của Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ, là chúng ta đã hoàn toàn thi hành đúng như Đạo Luật đưa ra. Tôi xin anh chị em chúng ta tiếp tục thận trọng trong việc bảo vệ con em của chúng ta bằng cách thi hành luật lệ này một cách hoàn toàn và trọn vẹn.

Xin Thiên Chúa tiếp tục chúc lành cho chúng ta trong công việc mục vụ này và chúng ta hãy đáp lại lời mời gọi của Chúa một cách tự nguyện và với lòng xác tín.

Thân mến trong Chúa Kitô,

Gerald R. Barnes  
Giám Mục Giáo Phận San Bernardino

**Giáo Phận San Bernardino**  
**Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ và**  
**Luật Tư Cách Mục Vụ**

Tài liệu 2  
Luật Tư Cách Mục Vụ  
bắt đầu từ đây

<b><u>Table of Contents</u></b>	<b><u>Page #</u></b>
I. Lời Mở Đầu	11
II. Định Nghĩa	11
III. Trách Nhiệm	11
IV. Luật Tư Cách Mục Vụ	11
V. Ứng Xử về Luật Tư Cách Mục Vụ	11
VI. Tiêu Chuẩn Tư Cách Mục Vụ	13
1. Tư Cách Mục Vụ	13
2. Giữ Cận Mật	13
3. Cư Xử với Giới Trẻ	13
4. Cư Xử về Tính Dục	15
5. Sự Quấy Nhiễu - Luật Của Văn Phòng Tuyển Mộ Nhân Viên	15
6. Đối Lập về Quyền Lợi	16
7. Báo Cáo Về Cách Cư Xử Xấu Về Luân Lý Và Chuyên Nghiệp	17
8. Điều Hành	17
9. Sự An Toàn của Nhân viên và Thiện Nguyện Viên	17
VII. Phân Phối, Tham Khảo	17
VIII. Phụ Lục	18

Muốn có thêm Bộ Luật “Tư Cách Mục Vụ” – Ấn Bản # DSB 103

- A. Tài liệu này có thể in từ Website của Địa Phận [www.sbdiocese.org](http://www.sbdiocese.org)  
Bấm chữ Training phía phải của trang web  
Bấm vào Link phía trái của trang “Training” có chữ “**Code of Pastoral Conduct.**”
- B. Muốn liên lạc với văn phòng Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ của địa phận, xin gửi về:  
Diocese of San Bernardino  
Diocesan Office of Child and Youth Protection  
1201 East Highland Avenue  
Điện Thoại: (909) 475-5128  
Fax: (909) 475-5126  
e -mail: ChildandYouthProtection@sbdiocese.org

**Giáo Phận San Bernardino**  
**Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ và**  
**Luật Tư Cách Mục Vụ**

**I. Lời Mở Đầu**

Ngày nay đang có một nhu cầu khẩn cấp và liên tục để ghi nhận và đối phó một cách cởi mở vấn đề lạm dụng tính dục trong xã hội của chúng ta. Việc lạm dụng làm tổn thương đến nhiệm thể của Chúa Kitô. Toàn thể giáo hội cần phải tạo một bầu khí mới, một bầu khí của tình thương Kitô giáo và một sự kính trọng lẫn nhau. Bầu khí canh tân này sẽ giúp mọi người vượt thắng sự lạng thính, sự dốt nát và ngăn chặn việc lạm dụng tính dục.

Giám mục, Linh mục, phó tế, thừa tác viên mục vụ, chủng sinh, giáo viên, nhân viên, nhân viên hợp đồng và thiện nguyện viên trong giáo xứ và trường học, tu sĩ nam nữ thuộc về một Dòng tu /Tu hội, và các tổ chức khác phải duy trì những giá trị và nhân cách Kitô giáo. Luật Tư Cách Mục Vụ của địa phận San Bernardino đưa ra những tiêu chuẩn căn bản trong cách xử thế để áp dụng trong những môi trường mục vụ.

**II. Định Nghĩa**

**Phu Luc 1**

**III. Trách Nhiệm**

Cách xử thế công cộng hay tư nhân của hàng giáo sĩ, nhân viên, thừa tác viên mục vụ, nhân viên hợp đồng và thiện nguyện viên có thể gây cảm hứng và phấn khởi cho giáo dân, nhưng cũng có thể gây tai tiếng và làm suy giảm đức tin của họ. Hàng giáo sĩ, nhân viên, thừa tác viên mục vụ, nhân viên hợp đồng và thiện nguyện viên phải luôn luôn ý thức về trách nhiệm đi đôi với công việc của họ. Họ cũng phải biết rằng ân sủng và lòng nhân lành của Chúa luôn nâng đỡ họ trong công việc mục vụ.

Trách nhiệm để tuân theo luật Tư Cách Mục Vụ thuộc quyền của mỗi người. Hàng giáo sĩ, nhân viên và thiện nguyện viên phải chịu trách nhiệm về cách xử sự của mình. Những ai không tuân theo Luật Tư Cách Mục Vụ này sẽ bị sửa phạt theo luật lệ của địa phận và luật của văn phòng Tuyển Mộ Nhân Viên. Vấn đề sửa phạt có nhiều hình thức tùy theo hoàn cảnh cá biệt của tội phạm, tính cách trầm trọng của điều vi phạm và luật lệ áp dụng của địa phận.

Hàng giáo sĩ, nhân viên, nhân viên hợp đồng và thiện nguyện viên phải có trách nhiệm tuân theo những điều luật về luân lý do những tổ chức chuyên nghiệp trong cũng như ngoài giáo hội đề xướng.

**IV. Luật Tư Cách Mục Vụ**

Luật Lệ của địa phận San Bernardino xác định rằng tội lạm dụng tính dục trong khi thi hành mục vụ trong địa phận của hàng giáo sĩ, nhân viên hay thiện nguyện viên của địa phận hoàn toàn đi ngược lại với những nguyên lý Kitô giáo và không nằm trong mục đích phục vụ của tất cả nhân viên trong địa phận. Các nhân viên trong địa phận không vi phạm những hành động tính dục, phải tuân giữ những điều luật địa phương và liên bang liên quan đến việc báo cáo những biến cố, nghi ngờ hay chắc chắn, về tội phạm tính dục, và phải tuân theo tất cả các đòi buộc trong bộ luật Tư Cách Mục Vụ. Bộ luật này nhằm mục đích đưa ra những điều lệ và phương cách trong nỗ lực ngăn chặn tội phạm tính dục trong địa phận gây tổn hại cho người khác trong khi thi hành công tác của địa phận. Bộ luật có mục đích hướng dẫn nhân viên trong địa phận về cách đối phó trong trường hợp bị tố cáo về tội phạm tính dục. Cũng nên biết rằng, bộ luật này cũng áp dụng cho tất cả mọi người: hàng giáo sĩ, nhân viên và thiện nguyện viên tương lai của địa phận.

**V. Ứng Xử Về Luật Tư Cách Mục Vụ**

**1. Nạn Nhân**

Khi một nhân viên trong địa phận bị tố cáo về tội phạm tính dục, việc đầu tiên là phải tìm đến các lời khuyên theo luật đời và luật đạo, trước khi liên lạc hoặc giúp đỡ họ và gia đình của họ. Việc liên lạc và giúp đỡ người bị coi là nạn nhân và gia đình của họ phải do người được địa phận ủy nhiệm. Điều hợp viên lo trợ giúp nạn nhân sẽ liên lạc với người bị coi là nạn nhân để giúp đỡ và an ủi họ theo nhu cầu, nhưng sẽ không giải thích về sự việc bị tố cáo có thật sự xảy ra hay không. Người bị coi là nạn nhân có thể được giúp đỡ về phương diện y tế, tâm lý, tinh thần và nếu cần, cả về tài chánh theo tinh thần Công bằng và Bác ái Kitô giáo.

**Giáo Phận San Bernardino**  
**Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ và**  
**Luật Tư Cách Mục Vụ**

**2. Cộng Đoàn**

Địa phận San Bernardino luôn luôn tuân theo luật lệ của bang California. Bản tóm lược luật Báo Cáo Lạm Dụng và Bỏ Bê Trẻ Em của California có thể tìm thấy trong Phụ Lục 3 của tài liệu này. Tất cả hàng giáo sĩ, nhân viên và giáo lý viên của chương trình Mục Vụ Giáo Lý phải theo học lớp huấn luyện về bộ luật này. Tất cả các giáo xứ và trường học đều có tài liệu về cách thức báo cáo người bị nghi ngờ là lạm dụng trẻ em. Luật bắt buộc phải báo cáo bằng điện thoại cho văn phòng bảo vệ trẻ em của quận hoặc cho nhân viên cảnh sát địa phương càng sớm càng tốt. Sau đó phải lập biên bản trong vòng 36 tiếng từ khi gọi điện thoại. Nếu lập biên bản tố cáo người bị nghi là lạm dụng trẻ em, xin quý vị giữ lại một bản sao tại một nơi an toàn của giáo xứ hay trường học. Cha xứ hay hiệu trưởng là người có trách nhiệm lưu trữ những biên bản này.

Tất cả hàng linh mục và nhân viên phải được kiểm tra quá khứ do bộ Công Lý của California và phải hội đủ những điều kiện của tiểu bang California (DOJ) và chính quyền liên bang (FBI) trước khi bắt đầu phục vụ trong địa phận. Những điều này cũng đòi buộc nơi những thiện nguyện viên thường xuyên liên hệ với trẻ em.

**3. Điều Tra Một Sự Tố Cáo**

- A. Mỗi biến cố báo cáo về địa phận sẽ được điều tra ngay lập tức trong tinh thần Kitô giáo, trong sự quan tâm và giữ kín mật cho người bị coi là nạn nhân, gia đình của họ, người báo cáo và người bị coi là thủ phạm. Địa phận sẽ cố gắng hết sức để không gây trở ngại cho việc điều tra tội phạm theo dân luật. Việc điều tra được đặt dưới sự giám thị của người do Đức Cha địa phận ủy quyền.
- B. Những sự cố vẫn theo dân luật và giáo luật sẽ được dàn xếp ngay tức khắc cho cả người bị coi là nạn nhân và người bị cho là thủ phạm.
- C. Việc điều tra một linh mục sẽ áp dụng theo dân luật và giáo luật. Trường hợp người bị tố cáo phạm pháp về tính dục là một nhân viên linh mục hay tu sĩ thì người đó sẽ được xử theo giáo luật. Bất cứ linh mục nào bị tố cáo về tội lạm dụng tính dục sẽ phải nghỉ công tác mục vụ và có thể bị cấm không được thi hành chức vụ theo giáo luật.

**4. Thủ Phạm**

- A. Người bị tố cáo phạm pháp có thể sẽ phải nghỉ làm ngay lập tức trong khi chờ đợi những cuộc điều tra nội bộ hoặc bất cứ cuộc điều tra nào từ bên ngoài. Thời gian nghỉ làm có thể được trả lương hay không trả lương.
  - Nếu một nhân viên bị buộc tội, nhân viên đó lập tức bị thải hồi. Nếu người đó thuộc hàng giáo sĩ, thì sẽ không được phép thi hành chức vụ nữa.
  - Nếu một nhân viên hay thành viên của hàng giáo sĩ được coi là vô tội, người đó sẽ được phục hồi chức vụ.
- B. Hồ sơ của các vụ điều tra của mỗi biến cố phải được lưu giữ cách cẩn trọng. Những hồ sơ này sẽ được lưu trữ trong hồ sơ của nhân viên, bên ngoài phải đề chữ “cẩn mật” và lưu tại một nơi an toàn tại địa phận và chỉ những người sau đây mới có quyền xem xét hồ sơ: Đức Cha, Cha Tổng Đại Diện, vị Chưởng ấn, Giám đốc văn phòng Tuyển Mộ Nhân Viên, cố vấn về luật pháp cho địa phận hay người được Đức Cha ủy nhiệm.
- C. Hội Đồng Duyệt Xét của giáo phận sẽ mở một cuộc điều tra nội bộ về tất cả mọi tố cáo.
- D. Mọi liên lạc về truyền thông hoặc thắc mắc liên quan đến tội lạm dụng tính dục của nhân viên địa phận phải được chuyển đến cho vị Giám đốc văn phòng Truyền Thông của giáo phận.

Địa phận có quyền để giới hạn các sinh hoạt của bất cứ nhân viên nào bất kể người đó bị buộc tội hay vô tội.

**Giáo Phận San Bernardino**  
**Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ và**  
**Luật Tư Cách Mục Vụ**

**VI. Tiêu Chuẩn Tư Cách Mục Vụ**

**1. Tư Cách Mục Vụ**

*Tất cả những ai phục vụ hoặc thi hành công tác mục vụ trong bất cứ lãnh vực nào trong giáo xứ, trường học hay các tổ chức Công Giáo đều phải tôn trọng quyền lợi và quan tâm đến lợi ích của từng người và không đi quá phạm vi khả năng của mình.*

- 1.1 Tất cả những ai thi hành mục vụ tại các giáo xứ, trường học hay những tổ chức Công Giáo khác phải tránh tất cả những xung khắc về lợi ích. (Xem phần 7 của tài liệu bổ sung)
- 1.2 Trong tất cả các lớp học và các sinh hoạt, không được chụp hình hoặc quay phim nếu không có phép bằng văn thư của tham dự viên hay **của phụ huynh/người giám hộ trong trường hợp trẻ vị thành niên.**
- 1.3 Tất cả những ai thi hành mục vụ tại các giáo xứ, trường học hay những tổ chức công giáo khác phải hoàn toàn chịu trách nhiệm để tất cả mọi liên hệ đều được trong sáng với ranh giới rõ ràng và đứng đắn.
- 1.4 Những đụng chạm thể xác (như đụng vào người, ôm, cầm tay) giữa tất cả những người thi hành mục vụ và người thụ huấn trong các giáo xứ, trường học hay các tổ chức Công Giáo khác có thể bị hiểu lầm là không thích hợp. Phải rất thận trọng và tránh những đụng chạm thể xác nếu người thi hành mục vụ nghĩ rằng những hành động đó có thể bị hiểu lầm.
- 1.5 Các lớp học và các sinh hoạt phải được tổ chức vào những thời điểm thích hợp.
  - 1.5.1 Không được tổ chức lớp học hay sinh hoạt tại khu vực riêng hay phòng riêng.
  - 1.5.2 Không được tổ chức các lớp học và các sinh hoạt vào những thời điểm có thể gây sự hiểu lầm về những mối tương quan.
  - 1.5.3 Các lớp học và các sinh hoạt phải được tổ chức tại những nơi thích hợp theo như chỉ dẫn trong luật Môi Trường An Toàn của giáo phận.

**2. Cần Mật**

*Những tài liệu mà hàng giáo sĩ, nhân viên hay thiện nguyện viên thu nhận được qua các lớp học hay các tổ chức sinh hoạt phải được giữ cần mật một cách tối đa. Chỉ được chia sẻ những tư liệu thu góp được về một trẻ em cho phụ huynh hay giám hộ của em đó mà thôi. Sự cần mật phải được áp dụng cho những hồ sơ của giáo xứ, của một dòng tu / tu hội, hay hồ sơ của một tổ chức được một nhân viên biên soạn, cất giữ, tìm hiểu, di chuyển hay hủy bỏ.*

- 2.1 Những tư liệu thu góp được từ những khóa học, lớp học hay những sinh hoạt phải được giữ rất cần mật, ngoại trừ vì những lý do chuyên nghiệp bó buộc hay vì luật lệ đòi buộc. Trừ những trường hợp ngoại lệ sau đây:
  - 2.1.1 Trong trường hợp tai họa sắp sửa xảy đến cho tham dự viên, học sinh hay người lớn, tư liệu có thể được tiết lộ với người khác, chỉ trong trường hợp cần thiết để bảo vệ những người liên hệ **và/hay khi luật lệ đòi buộc. Lúc đó phải theo những thể lệ sau đây:**
    - Cố gắng *tối đa* để có giấy cho phép từ trẻ vị thành niên trong trường hợp đặc biệt phải tiết lộ tư liệu hoặc trừ khi do luật California đòi buộc.
    - Nếu không có giấy phép, chỉ nên tiết lộ những điều cần thiết để bảo vệ sức khỏe và sự an toàn cho trẻ vị thành niên.
    - *Luật của địa phận đòi hỏi phải liên lạc với các vị trong vai trò Giám thị của giáo hội.*

Nhân viên của:	Xin liên lạc:
▪ Các trường Công Giáo	Văn phòng trường Công Giáo của địa phận
▪ Mục vụ Giáo Lý của giáo xứ	Văn phòng Giáo Lý của địa phận
▪ Mục vụ cho Giới Trẻ của giáo xứ	Văn phòng Giới Trẻ của địa phận

- 2.1.2 Trước khi tiết lộ tài liệu cá nhân, nếu được, phải thông báo cho tham dự viên, học sinh hay người lớn về những hậu quả có thể xảy đến.

**Giáo Phận San Bernardino**  
**Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ và**  
**Luật Tư Cách Mục Vụ**

- 2.2 Việc giữ cẩn mật và giới hạn của nó phải được bàn thảo với các học sinh và/hoặc tham dự viên ngay trong ngày đầu của một lớp học hay sinh hoạt.
- 2.3 Luôn giữ cẩn mật những hồ sơ cần thiết.
- 2.3.1 Những hồ sơ về Bí tích phải luôn được giữ cẩn mật. Khi thu thập hoặc phổ biến những hồ sơ của giáo xứ, trường học, dòng tu/tu hội, luôn phải cẩn trọng để bảo vệ danh tánh của cá nhân.
- 2.3.2 Đa số những hồ sơ về Bí tích trên 70 năm có thể phổ biến cho công chúng.
- Hồ sơ về việc nhận con nuôi và sự hợp pháp phải luôn giữ cẩn mật, bất kể thời gian.
  - Chỉ có những nhân viên được ủy quyền để giữ hồ sơ mới được trông coi việc sử dụng, cập nhật hóa và phân phối những hồ sơ này.
- 2.3.3 Những tài liệu về tài chánh của giáo xứ, trường học hay dòng tu/tu hội, hoặc các tổ chức khác phải được lưu giữ cẩn mật, ngoại trừ khi địa phận San Bernardino đòi buộc để duyệt xét, báo cáo, hoặc để làm bản tường trình hàng năm, hoặc khi những người có quyền hành trong chính phủ đòi buộc.
- Trường hợp có ai xin bản báo cáo tài chánh, xin liên lạc với vị Trưởng Phòng Tài Chánh của giáo phận San Bernardino.
- 2.3.4 Hồ sơ về việc đóng góp của giáo xứ, trường học dòng tu/tu hội hoặc các tổ chức khác phải được xem như hồ sơ riêng tư và phải được giữ cẩn mật, ngoại trừ trường hợp luật pháp đòi buộc.
- 2.3.5 Việc phân phối những tài liệu riêng tư sẽ theo luật lệ của tiểu bang và liên bang.
- 2.3.6 Việc lưu trữ những tài liệu riêng tư sẽ theo luật lệ của địa phận.
- 2.4 Những dữ kiện thu thập được qua các khóa học, lớp học hay các sinh hoạt khác **chỉ** được dùng để dạy học, viết lách, soạn bài giảng hay những buổi trình diễn khác, với điều kiện phải dùng mọi biện pháp để không tiết lộ danh tánh cá nhân, giữ sự cẩn mật của sự kiện và được phép của người liên hệ.
- 2.5 Trong khi làm việc nhân danh địa phận San Bernardino, bất cứ ai khám phá ra một sự kiện làm tổn thương đến lợi ích của một trẻ vị thành niên và cần phải chia sẻ những tài liệu cẩn mật cho phụ huynh hay người giám hộ để bảo vệ sự an toàn và sức khỏe của trẻ em, họ cần phải liên lạc với các cơ quan ghi trong số 2.1.1
- 2.6 Trường hợp nghi ngờ một vụ lạm dụng tính dục với trẻ vị thành niên, luôn luôn tuân theo luật của California và phải làm biên bản. Theo luật này, những vấn đề trong tòa giải tội thì không buộc phải tiết lộ, ngay cả khi nghi ngờ có vấn đề lạm dụng tính dục.
- 2.7 Những đòi buộc này hoàn toàn riêng rẽ không liên hệ đến vấn đề cẩn mật của tòa giải tội. Theo giáo luật, thì dưới bất cứ hình thức nào, không bao giờ có sự tiết lộ những điều nghe được trong tòa giải tội - ngay cả việc tiết lộ cách gián tiếp.

### **3. Cư Xử Với Giới Trẻ**

*Nên tạo một sự liên hệ trong tin tưởng và cởi mở giữa hàng giáo sĩ, nhân viên, nhân viên hợp đồng hay thiện nguyện viên và giới trẻ khi phục vụ các em.*

- 3.1 Hàng giáo sĩ, nhân viên, thiện nguyện viên hay nhân viên hợp đồng nên quan tâm đến những sự tổn thương của chính mình và của người khác khi làm việc với giới trẻ. Khi sinh hoạt với giới trẻ, luôn luôn làm việc theo nhóm.
- 3.2 Những đụng chạm thể xác với giới trẻ có thể bị hiểu lầm và chỉ nên xảy ra:
- (a) Khi hoàn toàn không có tính cách tính dục và xem như thích hợp và
  - (b) Tuyệt đối không ở nơi kín đáo

**Giáo Phận San Bernardino**  
**Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ và**  
**Luật Tư Cách Mục Vụ**

- 3.3 Hàng giáo sĩ, nhân viên, **thiện nguyện viên** và nhân viên hợp đồng **không được**:
- Giữ hay dùng thuốc bất hợp pháp trong mọi lúc.
  - Dùng rượu hay hút thuốc khi có sự hiện diện của trẻ vị thành niên tại các sinh hoạt của giáo xứ (trừ khi nào dùng một cách cẩn thận, kiểm chế và dẫn đo kỹ lưỡng)
  - Dùng trẻ vị thành niên để tiếp rượu hay thuốc lá hoặc cho các em cầm, dùng rượu/thuốc lá, hay thu dọn những thứ liên quan đến rượu/thuốc lá.
  - Mời trẻ vị thành niên dùng rượu hay thuốc lá, hoặc giúp các em mua rượu hay thuốc lá bằng bất cứ hình thức nào.
  - Giữ những tài liệu hoặc sách báo khiêu dâm dưới bất cứ hình thức nào.
- 3.4 Các linh mục không được phép cho trẻ vị thành niên ngủ qua đêm trong phòng hay nhà riêng của các cha chiếu theo luật của địa phận số 700.1.26 “Residence - Lay Persons Residing in Rectories”.
- 3.5 Hàng giáo sĩ, nhân viên và thiện nguyện viên không được cho trẻ vị thành niên hay giới trẻ ngủ qua đêm, cùng phòng hay khác phòng, tại bất cứ nơi nào thuộc về giáo phận, nhà riêng, khách sạn hoặc bất cứ nơi nào khi không có sự hiện diện của giám thị người lớn.
- 3.5.1 Trường hợp rất đặc biệt và khẩn cấp, khi cần nơi chốn cho người trẻ hay trẻ vị thành niên vì lý do sức khỏe hay vì ích lợi của các em, hàng giáo sĩ, nhân viên và thiện nguyện viên phải hết sức thận trọng để tránh những hành động sai lầm và nguy cơ hầu bảo vệ tất cả mọi người.

#### 4. Hành Động Tính Dục

*Hàng giáo sĩ, nhân viên, và thiện nguyện viên không vì những hành động tính dục và sự thân mật riêng tư mà lợi dụng sự tin tưởng mà các em nhận được qua cộng đoàn đức tin.*

- 4.1 Hàng giáo sĩ và tu sĩ, là những người đã cam kết qua những lời khấn để sống đời độc thân, được mời gọi để trở nên những mẫu gương độc thân trinh khiết trong tất cả mọi liên hệ mọi nơi và mọi lúc, trong khi đó, những nhân viên và thiện nguyện viên được mời gọi để sống đời sống Kitô hữu trong trắng trong tất cả mọi liên hệ mọi nơi và mọi lúc.
- 4.2 Hàng giáo sĩ, nhân viên, và thiện nguyện viên phải tránh những liên hệ thân mật không thích hợp với trẻ vị thành niên, với các nhân viên khác, hoặc với giáo dân. Hàng giáo sĩ, nhân viên và thiện nguyện viên phải luôn luôn có những tư cách thích hợp của một chuyên gia.
- 4.3 Không một người nào trong hàng giáo sĩ, nhân viên hay thiện nguyện viên được lạm dụng người khác để thỏa mãn tính dục.
- 4.4 Những vụ cáo về tội phạm tính dục phải được coi là quan trọng và phải báo cáo theo luật của địa phận “Diocesan Policy on Sexual Abuse by Clergy” và cho chính quyền địa phương nếu nạn nhân là một trẻ vị thành niên theo luật của California. Phải tuân theo những thủ tục địa phận đưa ra để bảo vệ quyền lợi của mọi người liên hệ.
- 4.5 Hàng giáo sĩ, tu sĩ, thừa tác viên, nhân viên và thiện nguyện viên phải ôn lại và biết rõ những điều khoản và đòi buộc về việc báo cáo lạm dụng trẻ em của bang California và phải triệt để tuân theo những luật lệ này.

#### 5. Quấy Nhiễu - Luật Của Văn Phòng Tuyên Mộ Nhân Viên

#### Phụ Lục 3

Hàng Giáo sĩ, tu sĩ, nhân viên và thiện nguyện viên không được quấy nhiễu bất cứ một ai dù bằng thể lý, tâm lý, bằng văn thư hay lời nói. **Lưu ý:** Kể từ ngày 1 tháng Giêng 2006, bang California bắt buộc tất cả những ai trong vai trò giám thị phải hoàn tất việc huấn luyện về “Tránh Quấy Nhiễu Tình Dục” hai năm một lần. Quấy nhiễu xảy ra khi một người phải ở trong môi trường trị liệu hay môi trường làm việc với những nguy hiểm và thiếu an toàn dựa trên phái tính, màu da, dân tộc, tật nguyền hay cách sống. Hết mọi thành viên trong hàng giáo sĩ, tu sĩ, nhân viên, nhân viên hợp đồng và thiện nguyện viên triệt để không được vi phạm luật quấy nhiễu.

## **Giáo Phận San Bernardino**

### **Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ và Luật Tư Cách Mục Vụ**

- 5.1 Quấy nhiễu bao gồm, nhưng không chỉ giới hạn bởi những điều sau đây:
- Quấy nhiễu bằng lời nói:
    - Những lời nói không thích hợp, nói đùa, lời dọa nạt làm tổn thương người nghe, lời xỉ nhục kỳ thị chủng tộc, nhận xét làm giảm giá trị người khác, chuyển hoặc gửi điện thư không thích hợp với người nhận,
  - Quấy nhiễu bằng hình ảnh
    - Những tờ quảng cáo, hoạt hình, lời viết, hình vẽ trên t-shirts, cử chỉ, dùng internet, điện thoại hoặc các loại máy điện tử khác không thích hợp làm giảm giá trị hoặc gây tổn thương cho người khác.
  - Quấy nhiễu bằng thể lý
    - Những hành động có tính cách tính dục như đụng vào người, sờ mó, hành hung, cố tình ngăn chặn bước đi hoặc những cử chỉ thông thường có tính cách dọa nạt và gây trở ngại.
    - Trả thù
  - Quấy nhiễu tính dục
    - Đòi hỏi tính dục như điều kiện để thuê nhận nhân viên, hay làm những quyết định ảnh hưởng đến công ăn việc làm của người khác, như thăng chức hay bồi thường.
- 5.2 Những tư cách dưới đây có thể bị cắt nghĩa nhiều cách khác nhau, do đó, nên cố tránh những tư cách này, dù có ý định hiểm độc hay không, có thể bị hiểu lầm là những hành vi tính dục không thích hợp với một chuyên gia.
- Đụng chạm người khác một cách không chính đáng hay cần thiết.
  - Dùng ngôn ngữ hay câu chuyện, chuyện cười có tính cách khêu gợi tính dục.
  - Dùng lời lẽ xúc phạm khi phê bình về quần áo của một nhân viên.
  - Tìm hiểu về những vấn đề riêng tư của một nhân viên, không thích hợp và cần thiết trong khi chất vấn về cách làm việc của nhân viên này.
  - Có những hành động hay trang phục không thích hợp gây chú ý đến cá nhân của mình.
- 5.3 Quấy nhiễu là một biến cố riêng rẽ hay một loạt biến cố tương tự với những hành động không tốt nhằm mục đích tạo một môi trường nguy hiểm, nhục mạ hay dọa nạt người khác.
- 5.4 Những sự tố cáo về sự quấy nhiễu phải được thi hành nghiêm chỉnh và báo cáo ngay cho Giám đốc văn phòng Tuyển Mộ Nhân Viên nếu là thường dân, cho Cha Tổng Đại Diện nếu tố cáo về hàng giáo sĩ hay tu sĩ. Phải theo luật của địa phận "Human Resources Section 500.1, Para 1000-1006 Harassment" để bảo vệ quyền lợi của mọi người.

## **6. Bất Đồng Quyền Lợi**

*Hàng giáo sĩ, tu sĩ, nhân viên và thiện nguyện viên phải tránh mọi trường hợp có thể đưa đến việc bất đồng về quyền lợi. Bất đồng về quyền lợi có thể gây nghi ngờ về tư cách ngay thẳng và chuyên nghiệp của một người.*

6.1 Hàng giáo sĩ, tu sĩ, nhân viên và thiện nguyện viên phải trình bày tất cả những dữ kiện có thể gây ra bất đồng về quyền lợi. Nếu một bất đồng về quyền lợi có thể xảy ra, tất cả mọi người liên hệ phải được thông báo. Vấn đề phải được giải quyết để bảo vệ quyền lợi của đôi bên.

6.1.1 Không một ai trong hàng giáo sĩ, tu sĩ, nhân viên hay thiện nguyện viên được lợi dụng bất cứ người nào để mang đến lợi ích cá nhân, tôn giáo, chính trị hay thương mại.

6.2 Bất đồng quyền lợi có thể xảy ra khi cách phán đoán của một người không lành mạnh với lý do:

- Có những xếp đặt trước khi xảy ra vấn đề
- Tự lôi kéo mình vào trong sự việc hoặc
- Làm cố vấn cho một trong hai người liên hệ. Trong những trường hợp này, phải thông báo cho đôi bên là họ không thể tiếp tục giúp được nữa và sẽ giới thiệu một chuyên viên khác.

## **Giáo Phận San Bernardino**

### **Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ và Luật Tư Cách Mục Vụ**

#### **7. Tố Cáo Những Hành Động Thiếu Luân Lý Và Chuyên Nghiệp**

*Hàng giáo sĩ, tu sĩ, nhân viên và thiện nguyện viên có bổn phận phải tường trình về hành động không tốt về luân lý và chuyên nghiệp của chính mình và của người khác.*

- 7.1 Hàng giáo sĩ, tu sĩ, nhân viên, và thiện nguyện viên phải giúp nhau trong trách nhiệm duy trì tiêu chuẩn cao nhất trong lãnh vực luân lý và chuyên nghiệp. Nếu thấy dấu hiệu có hành động bất hợp pháp nơi hàng giáo sĩ, tu sĩ, nhân viên hay thiện nguyện viên, quý vị phải lập tức báo cho nhà chức trách địa phương.

#### **Đồng thời cũng báo cho người Giám Thị liên hệ và cho văn phòng Giám Mục của địa phận San Bernardino**

- 7.2 Nếu không chắc chắn về một hoàn cảnh hay một số hành động có vi phạm luật Tư Cách Mục Vụ, hay những vấn đề khác liên quan đến đạo giáo, những nguyên tắc luân lý hay không, xin thỉnh ý:
- Người giám thị cấp trên của quý vị và/hay
  - Văn phòng Tuyển Mộ Nhân viên, và/hay
  - Văn phòng Giám Mục giáo phận San Bernardino.
- 7.3 Khi nhận định là một thành viên của hàng giáo sĩ, tu sĩ, nhân viên hay thiện nguyện viên đã vi phạm luật Tư Cách Mục Vụ hay những vấn đề khác liên quan đến đạo giáo, những nguyên tắc luân lý:
- Báo cáo vấn đề cho vị giám thị của quý vị hay giám thị cấp trên, hay
  - Báo cáo thẳng về văn phòng Giám Mục giáo phận San Bernardino.

#### **8. Điều Hành**

*Các chủ nhân và các Giám thị phải luôn đối xử với hàng giáo sĩ, tu sĩ, nhân viên và thiện nguyện viên một cách công bằng trong khi họ thi hành những công tác mục vụ hàng ngày của họ.*

- 8.1 Những quyết định của hàng giáo sĩ, nhân viên hay thiện nguyện viên về nhân sự hay việc điều hành phải theo tiêu chuẩn của dân luật và giáo luật, đồng thời phản ánh giáo huấn Công Giáo về xã hội và luật Tư Cách Mục Vụ này.
- 8.2 Không một ai trong hàng giáo sĩ, tu sĩ, nhân viên hay thiện nguyện viên được dùng chức vụ trong địa phận của mình để áp đặt quyền lực một cách vô lý và không chính đáng.
- a. Tất cả những ai phục vụ cho trẻ vị thành niên, gồm tất cả trẻ em và giới trẻ, phải đọc và ký bản luật về Môi Trường An Toàn và Tư Cách Mục Vụ trước khi bắt đầu sứ vụ của mình

#### **9. Phúc Lợi Của Nhân Viên Và Thiện Nguyện Viên**

*Hàng giáo sĩ, tu sĩ, nhân viên và thiện nguyện viên có bổn phận lo cho sức khỏe về tinh thần, thể xác, tâm trí và cảm xúc của mình.*

- 9.1 Hàng giáo sĩ, tu sĩ, nhân viên và thiện nguyện viên phải quan tâm đến những dấu chỉ báo hiệu vấn đề có thể xảy ra cho tình trạng sức khỏe về tinh thần, thể xác, tâm trí và cảm xúc của họ.
- 9.2 Hàng giáo sĩ, tu sĩ, nhân viên và thiện nguyện viên phải lập tức đi chữa trị khi họ phát giác ra những hành vi hoặc dấu hiệu báo động về cảm xúc trong công việc chuyên nghiệp và trong đời tư của họ.
- 9.3 Hàng giáo sĩ, tu sĩ, nhân viên và thiện nguyện viên phải quan tâm đến những nhu cầu tâm linh của họ. Họ nên tìm sự giúp đỡ của một Giám đốc tâm linh.
- 9.4 Không được dùng thuốc, rượu, và những phương tiện truyền thông không thích hợp hay bất hợp pháp.

#### **VII. Phân Phối, Tham Khảo**

Luật Tư Cách Mục Vụ sẽ được phân phát cho các văn phòng địa phận, các giáo xứ, trường học và các đoàn thể khác qua:

- Tờ thông tin và/hoặc các bài viết
- Website của địa phận [www.sbdiocese.org](http://www.sbdiocese.org)
- Qua bưu điện gửi đến cho các giáo xứ và trường học
- Cơ hội huấn luyện tại mỗi hạt và tại trung tâm mục vụ của địa phận (DPC)

**Giáo Phận San Bernardino**  
**Luật Môi Trường An Toàn để Bảo Vệ Trẻ Em và Giới Trẻ và**  
**Luật Tư Cách Mục Vụ**

## **Định Nghĩa**

## **Phụ Lục 1**

Hàng giáo sĩ	Bao gồm tất cả các Giám mục, Linh mục, Phó tế theo định nghĩa dưới đây.
Giám mục	Giám Mục giáo phận và tất cả các Giám mục phụ tá được bổ nhiệm để phục vụ trong giáo phận San Bernardino
Linh mục	Tất cả những linh mục đã chịu chức, triều hay dòng, đang phục vụ trong bất cứ cương vị mục vụ nào, bất kể họ đã hoặc chưa gia nhập địa phận San Bernardino.
Phó tế	Tất cả các phó tế đã chịu chức và đang phục vụ trong bất cứ lãnh vực mục vụ nào, bất kể họ đã hay chưa gia nhập địa phận San Bernardino
Điều Hợp Viên Mục Vụ	Những người không phải là linh mục đã chịu chức nhưng đã hoàn tất việc huấn luyện và được bổ nhiệm để điều hành một giáo xứ không có Cha xứ.
Thừa Tác Viên Mục Vụ	Tất cả những người, kể cả chủng sinh trong năm thực tập mục vụ, tham gia trong các chương trình mục vụ của giáo xứ hay giáo phận (ví dụ như ca đoàn, thừa tác viên Thánh Thể, mục vụ Stephen, thăng tiến hôn nhân, mục vụ giáo lý, v.v.)
Tu sĩ	Tất cả các thành viên nam nữ thuộc các Dòng Tu hay Tu hội đời đang thi hành công tác mục vụ trong giáo phận San Bernardino.
Nhân viên	Các nhân viên của Giáo Phận San Bernardino và/hoặc tập đoàn của họ.
Nhân viên hợp đồng	Những người được thuê để làm một công việc trong địa phận, giáo xứ hay một tổ chức thuộc về giáo xứ, ví dụ như người đánh đàn, người làm vườn v.v.
Thiện nguyện viên	Bất cứ ai tình nguyện để phục vụ trong địa phận, giáo xứ hay một tổ chức thuộc về giáo xứ một cách nhưng không và không nhận thù lao dưới bất cứ hình thức nào. (Có thể làm thiện nguyện viên từ 14 tuổi.)
Trẻ Vị thành niên	Bất cứ người nào dưới 18 tuổi.
Giới trẻ hoặc người trẻ	Từ này thường áp dụng cho trẻ vị thành niên từ 12 đến 18 tuổi.

## Prayer

**Leader:** Creator God please hear your people as together we pray:

**All:** God of endless love, ever caring, ever strong,  
always present, always just,  
You gave your only Son  
to save us by the blood of his cross.

Gentle Jesus, shepherd of peace,  
join to your own suffering  
the pain of all who have been hurt in body, mind, and spirit  
by those who betrayed the trust placed in them.

Hear our cries as we agonize over the harm done  
to our brothers and sisters.

Breathe wisdom into our prayers, soothe restless hearts  
with hope & steady shaken spirits with faith.

Show us the way to justice and wholeness,  
enlightened by truth and enfolded in your mercy.

Holy Spirit, comforter of hearts,  
heal your people's wounds and transform our brokenness.

Grant us courage and wisdom, humility and grace,  
so that we may act with justice and find peace in you.

We ask this through Christ, our Lord. Amen.

